

Porównanie tłumaczeń Jeremiasza 11:21

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Dlatego tak mówi JAHWE o ludziach z Anatot, czyhających na twoje życie i mówiących: Nie prorokuj w imieniu JAHWE, a nie umrzesz z naszej ręki!
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Oto, co mówi JAHWE o spiskowcach z Anatot, którzy czyhają na twoje życie i straszą: Nie prorokuj w imieniu JAHWE, bo zginiesz z naszej ręki!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Dlatego tak mówi JAHWE o mężczyznach z Anatot, którzy nastają na twoje życie i mówią: Nie prorokuj w imię JAHWE, abyś nie zginął z naszej ręki.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Dlatego tak mówi Pan o mężach z Anatot, którzy szukają duszy twojej, a mówią: Nie prorokuj w imieniu Pańskim, abyś nie umarł od rąk naszych:
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Przełoż to mówi JAHWE do mężów Anatot, którzy szukają dusze twojej i mówią: Nie będziesz prorokował w imię Pańskie, i nie umrzesz od rąk naszych.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Dlatego tak mówi Pan przeciw mężom z Anatot, którzy nastają na twoje życie, mówiąc: Nie będziesz prorokował w imię Pana, byś nie zginął z naszej ręki.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Dlatego tak mówi Pan o mężach z Anatot, którzy czyhają na moje życie i mówią: Nie prorokuj w imieniu Pana, abyś nie zginął z naszej ręki!
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Dlatego tak mówi JAHWE o ludziach z Anatot, którzy nastają na twoje życie i mówią: Nie prorokuj w imię JAHWE, abyś nie zginął z naszej ręki.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	„Dlatego tak mówi JAHWE o ludziach z Anatot, którzy nastają na twoje życie i mówią: «Nie prorokuj w imię JAHWE, abyś nie zginął z naszej ręki».
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Dlatego tak mówi Jahwe o ludziach z Anatot, którzy godzą na moje życie i powiadają: "Nie prorokuj w Imię Jahwe, abyś nie zginął z naszej ręki!"
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Через це так говорить Господь проти людей Анатота, що шукають моєї душі, що говорять: Не пророкуватимеш господним іменем, якщо ж ні, згинеш в наших руках.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Dlatego tak mówi WIEKUISTY o ludziach z Anatot, którzy czyhali na moje życie, mówiąc: Nie prorokuj w imieniu WIEKUISTEGO, abyś nie zginął z naszych rąk.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Oto więc, co powiedział JAHWE przeciwko mieszkańcom Anatot, którzy nastają na twą duszę, mówiąc: "Nie wolno ci prorokować w imieniu JAHWE, żebyś nie zginął z naszej ręki";